wishyou.today learning

day 58 books and writers

Japanese N2 in 114 days
unit 9 · books, media & tech

Talk about books, authors and the newspaper, and say what something corresponds to (～にあたる) and what it is made up of (～からなる).

Book talk is full of these two: a novel “consists of” chapters, a word “corresponds to” another word, a date “falls on” a Sunday. Japanese uses them in conversation and in every article.

words

word	kana	meaning	example
あらすじ	arasuji	outline, plot summary	映画のあらすじを、友達に話した。 I told my friend what the film was about.
著す	あらわす · arawasu	to write, publish (a book)	その先生は、日本の歴史の本をたくさん著した。 That professor wrote several books on Japanese history.
インタビュー	intabyū	interview	テレビで、有名な作家のインタビューを見た。 I watched an interview with a famous writer on TV.
解説	かいせつ · kaisetsu	explanation, commentary	ニュースの解説が、わかりやすかった。 The news commentary was easy to follow.
架空	かくう · kakū	imaginary, fictional	この話に出てくる町は、架空の町だ。 The town in this story is an imaginary one.
活字	かつじ · katsuji	print, printed type	最近は、活字を読む人が減った。 Fewer people read printed books and papers these days.
感想	かんそう · kansō	impressions, thoughts	本を読んだ感想を、聞かせてください。 Tell me what you thought of the book.
傑作	けっさく · kessaku	masterpiece	この小説は、彼女の一番の傑作だと思う。 I think this novel is her greatest masterpiece.
原稿	げんこう · genkō	manuscript, draft (text)	原稿は、金曜日までに送ってください。 Please send the manuscript by Friday.
古典	こてん · koten	classic(s), classical literature	古典は、何度{do-2}読んでも新しい発見がある。 However often you read a classic, you find something new.
索引	さくいん · sakuin	index (of a book)	知りたい言葉は、索引で探すといい。 Look up the words you want in the index.
作者	さくしゃ · sakusha	author, creator	この物語の作者は、誰ですか。 Who wrote this story?

下書き	したがき · shitagaki	rough draft	メールの下書きを、先輩に見てもらった。 I had a senior colleague look over my draft email.
執筆	しっぴつ · shippitsu	writing (a book, article)	先生は今、新しい本を執筆している。 The professor is writing a new book at the moment.
ジャーナリスト	jānarisuto	journalist	兄は、新聞社のジャーナリストだ。 My brother is a journalist at a newspaper.
社説	しゃせつ · shasetsu	editorial	今朝の新聞の社説を読みましたか。 Did you read this morning's editorial?
書籍	しょせき · shoseki	books, publications	この店では、書籍も雑誌も買える。 You can buy books and magazines at this shop.
書店	しょてん · shoten	bookshop	駅前の書店で、新しい辞書を買った。 I bought a new dictionary at the bookshop by the station.

pattern ～にあたる (to be, to correspond to) • ～からなる (to consist of)

noun にあたる / parts からなる

～にあたる says where something fits: a person in a family (母の兄にあたる人), a word in another language, a date in the week. ～からなる says what a whole is made of: 三つの章からなる小説 (a novel in three chapters). Both are common in writing and careful speech.

母の兄にあたる人が、有名な作家だった。 **haha no ani ni ataru hito ga yūmeina sakka datta** My mother's older brother was a famous writer.

今年の5月5日は、日曜日にあたる。 **kotoshi no 5gatsu 5 itsuka wa nichiyōbi ni ataru** This year, 5 May falls on a Sunday.

日本語の文字は、ひらがな、カタカナ、漢字からなる。 **nihongo no moji wa hiragana katakana kanji kara naru** Written Japanese is made up of hiragana, katakana and kanji.

この会は、町の住民20人からなる。 **kono kai wa machi no jūmin 20nin kara naru** This committee is made up of twenty local residents.

dialogue an interview request

mr sato アンナさん、内定おめでとう。就職活動も、これで終わりだね。来年の春からは、新入社員だ。

annasan naitei omedetō shūshokukatsudō mo kore de owari da ne rainen no haru kara wa shinnyūshain da・Congratulations on the job offer, Anna. That's the end of job hunting for you. From next spring you'll be one of our new recruits.

mr takahashi 僕は今年の春に大阪の事務所から来たけど、本の仕事はどこでもおもしろいよ。残業や出張は多いけどね。

boku wa kotoshi no haru ni ōsaka no jimusho kara kita kedo hon no shigoto wa doko demo omoshiroi yo zangyō ya shutchō wa ōi kedo ne・I came over from the Osaka office this spring, and working on books is fun wherever you are. Lots of overtime and business trips, though.

mr sato さて、新聞社のジャーナリストから、松本さんにインタビューをしたいという問い合わせが来た。

sate shinbunsha no jānarisuto kara matsumotosan ni intabyū o shitai to iu toiawase ga kita・Right. A newspaper journalist has sent in a request to interview Ms Matsumoto.

mr takahashi 松本さんの古い小説の解説を書いた人ですね。でも、新しい作品の原稿は、まだ半分しか届いていません。

matsumotosan no furui shōsetsu no kaisetsu o kaita hito desu ne demo atarashii sakuhin no genkō wa mada hanbun shika todoite imasen・The one who wrote the commentary for one of her old novels. But we've only had half of the new manuscript so far.

mr sato 執筆中だから、詳しいことはお答えしかねます、と伝えておいて。

shippitsu chū dakara kuwashii koto wa o kotaeshi kanemasu to tsutaete oite・It's still being written, so tell them we can't go into detail yet.

anna あらすじだけなら話せますね。三つの章からなる、兄と妹の話です。物語の中の「川の町」は、今の東京のどこにあたるんですか。

arasuji dake nara hanasemasu ne mittsu no shō kara naru ani to imōto no hanashi desu monogatari no naka no kawa no machi wa ima no tōkyō no doko ni ataru ndesu ka・We could at least give them the outline: a brother and a sister, in three chapters. Where in today's Tokyo is the “river town” in the story?

mr takahashi 架空の町だから、どこにもあたらないよ。でも、作者が子供のころに住んでいた町に、よく似ているらしい。

kakū no machi dakara doko ni mo ataranai yo demo sakusha ga kodomo no koro ni sunde ita machi ni yoku nite irurashii・It's an imaginary town, so it isn't anywhere. But apparently it's very like the town where the author lived as a child.

mr sato 松本さんは、40年間、休むことなく書いてきた人だ。最初に著した本は、今でも書店に並んでいる傑作だ。その功績は、大きいよ。

matsumotosan wa 40 nenkan yasumu koto naku kaite kita hito da saisho ni arawashita hon wa ima demo shoten ni narande iru kessaku da sono kōseki wa ōkii yo・Ms Matsumoto has been writing for forty years without a break. Her first book is a masterpiece that's still in the shops today. She's achieved a great deal.

anna 活字を読む人が減ったと、今朝の社説にもありましたが、松本さんの書籍は、ずっと売れていますね。

katsuji o yomu hito ga hetta to kesa no shasetsu ni mo arimashita ga matsumotosan no shoseki wa zutto urete imasu ne・This morning's editorial said fewer people read print these days, but Ms Matsumoto's books keep on selling.

mr sato 引き受けたからには、しっかり準備しよう。打ち合わせは月曜日だ。アンナさんは、原稿の送り仮名と仮名遣いを、漢和辞典で確かめておいて。

hikiuketa kara ni wa shikkari junbi shiyō uchiawase wa getsuyōbi da annasan wa genkō no okurigana to kanazukai o kanwa jiten de tashikamete oite・Now that we've said yes, let's prepare properly. We'll meet to plan it on Monday. Anna, check the kana endings and spellings in the manuscript against the kanji dictionary.

write it trace the grey, then write your own

著
to write, publish (a book)

籍
books, publications

簡
as in 簡単 (かんたん): easy, simple



章
しょう
chapter

good to know · X にあたる says what X is in a relationship or system: 母の兄にあたる人 (the man who is my mother's older brother), 英語の何にあたりますか (what is it in English?), その日は日曜日にあたる (that day falls on a Sunday). X からなる means “is made up of X”: この本は三つの章からなる. It is a little formal; in conversation 三つの章でできている is also common.

You can talk shop about books now: authors, drafts, editorials and masterpieces. Next: series, short stories and the press.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 59 series, stories and the press

Japanese N2 in 114 days
unit 9 · books, media & tech

Talk about kinds of books (essays, short stories, biographies, fairy tales) and the newspaper, and read the written “and” of signs and forms: および.

および is everywhere in written Japanese: forms, rules, shop signs and news. And a bookshop is the best place to practise the names of everything that is printed.

words

word	kana	meaning	example
及び	および · oyobi	and, as well as (written)	名前及び住所を、書いてください。 Please write your name and address.
シリーズ	shirīzu	series	このシリーズは、全部読んだ。 I've read the whole series.
随筆	ずいひつ · zuihitsu	essay(s)	寝る前に、短い随筆を読むのが好きだ。 I like reading a short essay before bed.
図鑑	ずかん · zukan	illustrated reference book	子供は、虫の図鑑を毎日見ている。 My child looks at the insect book every day.
刷る	する · suru	to print	この本は、もう一度刷ることになった。 This book is going to be reprinted.
制作	せいさく · seisaku	production (of a work)	この映画の制作には、3年かかった。 The film took three years to make.
全集	ぜんしゅう · zenshū	complete works	祖父の本棚には、古い作家の全集が並んでいる。 My grandfather's bookshelves are lined with old writers' complete works.
創作	そうさく · sōsaku	creative writing, creation	子供のころから、創作が好きだった。 I've loved making up stories since I was a child.
題名	だいめい · daimei	title (of a work)	その本の題名が、どうしても思い出せない。 I just can't remember the title of that book.
短編	たんぺん · tanpen	short story, short work	この本には、短編が五つ入っている。 There are five short stories in this book.
テーマ	tēma	theme, subject	今回の小説のテーマは、家族だ。 The theme of this novel is family.
展開	てんかい · tenkai	development (of a story, events)	話の展開が早くて、おもしろい。 The story moves fast, which makes it fun.
伝記	でんき · denki	biography	子供のころ、偉い人の伝記をよく読んだ。 As a child I read lots of biographies of great people.
投書	とうしょ · tōsho	letter to the editor	母の投書が、新聞に載った。 My mother's letter was printed in the paper.
童話	どうわ · dōwa	fairy tale, children's story	寝る前に、娘に童話を読んであげる。 I read my daughter a fairy tale before bed.

載る	のる · noru	to appear (in print)	この言葉は、辞書に載っていない。 This word isn't in the dictionary.
筆者	ひっしゃ · hissha	the writer (of this text)	筆者が一番言いたいことは、何ですか。 What is the writer's main point?
百科事典	ひゃっかじてん · hyakkajiten	encyclopedia	わからないことは、百科事典で調べた。 I looked up what I didn't know in the encyclopedia.

pattern および (and, as well as: written)

noun A | 、noun B | および | noun C

および is the written “and” between nouns. Forms, signs, rules and news use it where you would say と: 名前および住所. In a list of three or more, commas join the first ones and および comes before the last.

名前、住所および電話番号を、書いてください。 **namae jūsho oyobi denwa bangō o kaite kudasai** Please write your name, address and phone number.

童話、図鑑および百科事典は、2階です。 **dōwa zukan oyobi hyakkajiten wa 2kai desu** Fairy tales, illustrated guides and encyclopedias are on the second floor.

このパーティーには、学生および家族が参加できる。 **kono pātī ni wa gakusei oyobi kazoku ga sanka dekiru** Students and their families may come to this party.

dialogue tom's letter in the paper

tom アンナ、見て！先週、便箋に書いて郵送した投書が、今日の新聞に載ったんだ。
anna mite senshū binsen ni kaite yūsō shita tōsho ga kyō no shinbun ni notta nda · Anna, look! The letter I wrote on writing paper and posted last week is in today's paper.

anna すごい！社説のすぐ下だね。筆者は「トム（大学院生）」。テーマは何？
sugoi shasetsu no sugu shita da ne hissha wa tomu daigakuinsei tēma wa nan · Brilliant! Right under the editorial. “By Tom (graduate student)”. What's it about?

tom 古い駅の建物を残してほしい、という話。山田先生が下書きを読んで、文脈に合わない言葉を直してくれたんだ。
furui eki no tatemono o nokoshite hoshii to iu hanashi yamada sensei ga shitagaki o yonde bunmyaku ni awanai kotoba o naoshite kureta nda · Keeping the old station buildings. Ms Yamada read my rough draft and corrected the words that didn't fit the context.

anna 新聞に載るなんて、偉い！あ、松本さんの随筆と短編のシリーズも、ちゃんと並んでいる。随筆のほうは、もう何度も刷られているんだよ。
shinbun ni noru nante erai a matsumotosan no zuihitsu to tanpen no shirīzu mo chanto narande iru zuihitsu no hō wa mō nan do mo surarete iru nda yo · In the paper, well done you! Oh, and Ms Matsumoto's essays and short stories are out on display. The essays have been reprinted again and again.

tom いつか全集も出るかもね。アンナも、何か書くの？
itsuka zenshū mo deru ka mo ne anna mo nanika kaku no · Maybe one day there'll be a complete works. Do you write anything, Anna?

anna 子供のころは創作が好きで、自分で童話を書いていたの。話の展開は、いつも同じだったけど。
kodomo no koro wa sōsaku ga suki de jibun de dōwa o kaite ita no hanashi no tenkai wa itsumo onaji datta kedo · As a child I loved making up stories. I wrote my own fairy tales, though the plot was always the same.

tom 読めるものなら、読んでみたいよ。きっと傑作だ。
yomeru mono nara yonde mitai yo kitto kessaku da · I'd love to read them, if I could. I bet they're masterpieces.

anna 絶対にだめ。それより、トムの探している伝記は、どこかな。
zettai ni dame sore yori tomu no sagashite iru denki wa doko kana · No way. More to the point, where's that biography you're looking for?

tom ここに「童話、図鑑および百科事典は、2階です」と書いてある。図鑑は、ふりがながあって、素人にも読みやすそうだ。
koko ni dōwa zukan oyobi hyakkajiten wa 2kai desu to kaite aru zukan wa furigana ga atte shirōto ni mo yomiyasusō da · It says here: “Fairy tales, illustrated guides and encyclopedias: second floor.” The illustrated guides have furigana, so they look easy to read, even for a non-expert.

anna 伝記も、多分2階だね。店の人に聞いてくる。わかり次第、呼ぶね。
denki mo tabun 2kai da ne mise no hito ni kiite kuru wakarishidai yobu ne · Biographies are probably upstairs too. I'll go and ask. I'll call you as soon as I find out.

write it trace the grey, then write your own

刷
to print

臓
as in 心臓 (しんぞう): heart (the organ)

good to know · および joins nouns in writing: 名前および住所 (name and address). In a list, only the last link uses it: A、B および C. In conversation, say と instead: 名前と住所. および in speech sounds like an announcement.

Essays, short stories, encyclopedias and letters to the editor: you can browse a Japanese bookshop now. Next: a day in the editing room.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

Follow an editing meeting (covers, contents, style, reviews, translation) and say “along” or “in line with” with ～に沿って.

～に沿って is how Japanese says you are following a road, a river or a plan: 予定に沿って, 方針に沿って. Every meeting and every guidebook uses it.

words

word	kana	meaning	example
沿う	そう · sō	to run along; to follow (a plan)	川に沿って、桜の木が並んでいる。 Cherry trees line the river.
表紙	ひょうし · hyōshi	cover (of a book)	この本は、表紙の絵がとてもきれいだ。 This book has a really beautiful cover picture.
評論	ひょうろん · hyōron	criticism, critical essay	新しい映画の評論を、雑誌で読んだ。 I read a review of the new film in a magazine.
文芸	ぶんげい · bungei	literature, the literary arts	大学で、日本の文芸を勉強している。 I'm studying Japanese literature at university.
文献	ぶんけん · bunken	literature (sources), documents	論文を書くために、古い文献を調べた。 I went through old sources to write my paper.
文体	ぶんたい · buntai	writing style	この作家の文体は、やさしくて読みやすい。 This writer's style is simple and easy to read.
編集	へんしゅう · henshū	editing	姉は、雑誌の編集の仕事をしている。 My sister works in magazine editing.
見出し	みだし · midashi	headline, heading	忙しい朝は、新聞の見出しだけ読む。 On busy mornings I just read the headlines.
名作	めいさく · meisaku	great work, classic	休みの日に、昔の名作の映画を見た。 On my day off I watched an old classic film.
目次	もくじ · mokuji	table of contents	まず、目次を見てください。 First, have a look at the contents page.
物語る	ものがたる · monogataru	to tell (a story); to show clearly	この古い写真は、町の歴史を物語っている。 This old photo tells the story of the town.
訳す	やくす · yakusu	to translate	この文を、英語に訳してください。 Please translate this sentence into English.
夕刊	ゆうかん · yūkan	evening paper	父は、毎日夕刊を読む。 My father reads the evening paper every day.
要旨	ようし · yōshi	summary, gist	文章の要旨を、200字でまとめなさい。 Summarise the main points of the text in 200 characters.

欄	らん · ran	column, section (of a page or form)	この欄には、何も書かないでください。 Please don't write anything in this box.
出版社	しゅっぱんしゃ · shuppansha	publisher	アンナは、小さな出版社で働いている。 Anna works at a small publisher.
編集者	へんしゅうしゃ · henshūsha	editor	編集者の仕事は、作家を助けることだ。 An editor's job is to help writers.
圧縮	あっしゅく · asshuku	compression, squashing	旅行の時は、この袋で服を圧縮する。 When I travel, I squash my clothes down in this bag.

pattern ～に沿って (along, in line with)

road · river · plan | **に沿って** | **verb** | **/ に沿った + noun**

～に沿って means “along” a road or river, and “following, in line with” a plan, a rule or a wish. Before a noun it becomes に沿った: 希望に沿った本 (a book that matches what readers want).

川に沿って、ゆっくり散歩した。 **kawa ni sotte yukkuri sanpo shita** We took a slow walk along the river.

会社の方針に沿って、新しいシリーズを作る。 **kaisha no hōshin ni sotte atarashii shirīzu o tsukuru** We're making a new series in line with the company's policy.

お客様の希望に沿った本を作りたい。 **okyakusama no kibō ni sotta hon o tsukuritai** We want to make books that give readers what they want.

dialogue the editing meeting

mr sato では、松本さんの新しい本の編集会議を始めよう。予定に沿って、まず目次から。
dewa matsumotosan no atarashii hon no henshū kaigi o hajimeyō yotei ni sotte mazu mokuji kara · Right, let's start the editing meeting for Ms Matsumoto's new book. As planned, the contents first.

mr takahashi 全体は、三つの章からなります。第一章にあたる部分の原稿は、もう届いています。
zentai wa mittsu no shō kara narimasu daiichi shō ni ataru bubun no genkō wa mō todoite imasu · The whole book is in three chapters. The manuscript for what will be chapter one is already here.

anna 松本さんの文体は、やさしくてきれいですね。昔の東京のことは、古い文献でたくさん調べたそうです。
matsumotosan no buntai wa yasashikute kirei desu ne mukashi no tōkyō no koto wa furui bunken de takusan shirabeta sō desu · Ms Matsumoto's style is so simple and lovely. She says she went through lots of old sources on old Tokyo.

mr sato 表紙の絵は、アンナさんに任せたい。画家の先生との応対にも、もう慣れたでしょう。
hyōshi no e wa annasan ni makasetai gaka no sensei to no ōtai ni mo mō nareta deshō · I'd like to leave the cover picture to you, Anna. You're used to dealing with the artist by now.

anna はい。絵は大きいので、圧縮してメールで送ります。本物の絵は、書留で返します。
hai e wa ōkii node asshuku shite mēru de okurimasu honmono no e wa kakitome de kaeshimasu · Yes. The picture files are big, so I'll compress them and send them by email. I'll return the real picture by registered mail.

mr takahashi それから、夕刊の文芸の欄に、松本さんの古い名作の評論が載るそうです。見出しは「四十年の物語」。
sorekara yūkan no bungei no ran ni matsumotosan no furui meisaku no hyōron ga noru sō desu midashi wa yonjūnen no monogatari · And the arts column in the evening paper is running a review of one of Ms Matsumoto's old classics. The headline is “Forty Years of Stories”.

anna 海外の出版社からも、本の要旨を至急英語に訳してほしい、と言われました。期限は来週です。
kaigai no shuppansha kara mo hon no yōshi o shikyū eigo ni yakushite hoshii to iwaremashita kigen wa raishū desu · And a publisher abroad has asked us to translate a summary of the book into English, urgently. The deadline's next week.

mr sato それはアンナさんにしかできない役目だ。編集者は、確認を怠るわけにはいかない。英語も、日本語も、しっかり見てね。
sore wa annasan ni shika dekinai yakume da henshūsha wa kakunin o okotaru wake ni wa ikanai eigo mo nihongo mo shikkari mite ne · That's a job only you can do, Anna. An editor can never skip the checking. Look over the English and the Japanese carefully.

mr takahashi この写真を見てください。執筆中の松本さんの机です。原稿の山が、すべてを物語っていますね。
kono shashin o mite kudasai shippitsu chū no matsumotosan no tsukue desu genkō no yama ga subete o monogatatte imasu ne · Look at this photo: Ms Matsumoto's desk while she's writing. The mountain of manuscript says it all.

mr sato 引き受けたからには、いい本にしよう。要点は、私がまとめておく。さあ、計画に沿って進めよう。
hikiuketa kara ni wa ii hon ni shiyō yōten wa watashi ga matomete oku sā keikaku ni sotte susumeyō · Now that we've taken it on, let's make it a good book. I'll sum up the main points. Right, let's get on with it as planned.

write it trace the grey, then write your own

芸

literature, the literary arts

刊

evening paper

版

publisher

贈

as in 贈り物 (おくりもの): gift (more formal)

good to know · Noun + に沿って + verb: 川に沿って歩く (walk along the river), 計画に沿って進める (go ahead according to the plan). Before a noun, use に沿った: 希望に沿った本 (a book that matches what people want).

You've sat through a Japanese editing meeting: contents, cover, style and deadlines. Next: gadgets, cameras and sound.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 61 gadgets and sound

Talk about cameras, speakers, cassettes and lights, and say “through” someone or something, or “all through” a time, with ～を通じて.

～を通じて covers two everyday ideas: how something reached you (友達を通じて, through a friend) and how long it lasts (一年を通じて, all year round). And old gadgets are a great way to learn the words for new ones.

words

word	kana	meaning	example
アンテナ	antena	antenna, aerial	屋根のアンテナが、風で倒れた。 The aerial on the roof blew over in the wind.
映す	うつす · utsusu	to project, show (on a screen); reflect	写真を壁に映して、みんなで見た。 We projected the photos on the wall and all looked at them.
写る	うつる · utsuru	to come out (in a photo)	この写真、私がよく写っていない。 I haven't come out well in this photo.
映る	うつる · utsuru	to be reflected; appear (on screen)	静かな池に、山が映っている。 The mountain is reflected in the still pond.
オートメーション	ōtomēshon	automation	この工場は、ほとんどオートメーションだ。 This factory is almost entirely automated.
拡張	かくちょう · kakuchō	expansion, extension	町は、駅の前の道路を拡張することになった。 The town has decided to widen the road in front of the station.
カセット	kasetto	cassette (tape)	父の部屋で、古いカセットを見つけた。 I found some old cassettes in my father's room.
乾電池	かんでんち · kandenchi	(dry-cell) battery	時計の乾電池を、新しいの|に替えた。 I put a new battery in the clock.
クーラー	kūrā	air conditioner (cooler)	暑いから、クーラーをつけよう。 It's hot, so let's put the air conditioning on.
組み立てる	くみたてる · kumitateru	to assemble, put together	新しい棚を、自分で組み立てた。 I put the new shelves together myself.
蛍光灯	けいこうとう · keikōtō	fluorescent light	台所の蛍光灯が切れた。 The kitchen light tube has gone.
コンセント	konsento	power socket	ベッドの近くに、コンセントがない。 There's no socket near the bed.

削除	さくじょ · sakujo	deletion	間違えて、大事なメールを削除してしまった。 I deleted an important email by mistake.
雑音	ざつおん · zatsuon	noise, static	ラジオの雑音がひどくて、よく聞こえない。 There's so much static on the radio that I can hardly hear it.
シャッター	shattā	shutter (camera, shop)	すみません、シャッターを押してもらえますか。 Excuse me, could you take our photo?
焦点	しょうてん · shōten	focus	この写真は、焦点が合っていない。 This photo is out of focus.
スピーカー	supīkā	(loud)speaker	このスピーカーは、小さいのに音がいい。 This speaker sounds great for something so small.
性能	せいのう · seinō	performance (of a machine)	このカメラは、古いけど性能がいい。 This camera is old, but it performs well.

pattern ~ を通じて (through, via; all through)

person · medium | を通じて | what happened | / period + を通じて

After a person or a medium, ~ を通じて means “through, via”: 友達を通じて (through a friend), ラジオを通じて (on the radio). After a stretch of time it means “all through”: 一年を通じて (all year round).

鈴木さんを通じて、この家を借りることになった。 **suzukisan o tsūjite kono ie o kariru koto ni natta** I came to rent this house through Mr Suzuki.

姉は、ラジオを通じて世界の音楽を知った。 **ane wa rajio o tsūjite sekai no ongaku o shitta** My sister got to know music from around the world through the radio.

この町は、一年を通じて暖かい。 **kono machi wa ichinen o tsūjite atatakai** This town is warm all year round.

dialogue a box of old gadgets

mr suzuki トム君、物置から姉の古いものが出てきたよ。箱に「カセットおよびスピーカー」と書いてある。

tomukun monōki kara ane no furui mono ga dete kita yo hako ni kasetto oyobi supīkā to kaite aru · Tom, some of my sister's old things turned up in the shed. The box says “Cassettes and speakers”.

tom すごい！古いカメラもありますね。シャッターは、まだ動きます。焦点も、自分で合わせるんですね。

sugoi furui kamera mo arimasu ne shattā wa mada ugokimasu shōten mo jibun de awaseru ndesu ne · Wow! There's an old camera too. The shutter still works. And you have to focus it yourself.

mr suzuki 姉は若いころ、写真が好きでね。実力は、プロにも負けなかった。一年を通じて、町の人やお祭りを撮っていた。スライドも作って、壁に映して、みんなで見たものだよ。

ane wa wakai koro shashin ga suki de ne jitsuryoku wa puro ni mo make nakatta ichinen o tsūjite machi no hito ya omatsuri o totte ita suraido mo tsukutte kabe ni utsushite minna de mita mono da yo · My sister loved photography when she was young. She was as good as any professional. All year round she took pictures of the townspeople and the festivals. She made slides too, and we'd all watch them projected on the wall.

anna この写真、鈴木さんが写っていますね！若い！コックの服を着ています。

kono shashin suzukisan ga utsutte imasu ne wakai kokku no fuku o kite imasu · That's you in this photo, Mr Suzuki! So young! And in chef's whites.

mr suzuki 恥ずかしいね。このカセットは、昔のラジオ番組だ。姉は、ラジオを通じて世界の音楽を知ったんだよ。

hazukashii ne kono kasetto wa mukashi no rajio bangumi da ane wa rajio o tsūjite sekai no ongaku o shitta nda yo · How embarrassing. These cassettes are old radio programmes. My sister got to know music from all over the world through the radio.

tom 聞いてみたいです。この機械は、乾電池で動くんですね。スピーカーの台は、僕が組み立てます。

kiite mitai desu kono kikai wa kandenchi de ugoku ndesu ne supīkā no dai wa boku ga kumitatemasu · I'd love to hear them. This player runs on batteries, then. I'll put together a stand for the speakers.

anna ラジオも聞けるんですね。あれ、雑音がひどい。蛍光灯やクーラーの近くは、だめなのかな。コンセントの近くも。

rajio mo kikeru ndesu ne are zatsuon ga hidoi keikōtō ya kūrā no chikaku wa damena no kana konsento no chikaku mo · It has a radio too. Hmm, there's a lot of static. Maybe it doesn't like being near the fluorescent light or the air conditioner. Or the socket.

mr suzuki ラジオなら、アンテナの向きも大事だ。昔の機械は、オートメーションの工場で作った今のものほど性能はよくないけど、音がいいんだよ。

rajio nara antena no muki mo daiji da mukashi no kikai wa ōtomēshon no kōjō de tsukutta ima no mono hodo seinō wa yokunai kedo oto ga ii nda yo · With a radio, the direction of the aerial matters too. Old machines don't perform as well as today's factory-made ones, but they sound lovely.

tom このカメラで、研究のために、駅の写真を撮ってもいいですか。論文の図表にも使いたいんです。

kono kamera de kenkyū no tame ni eki no shashin o totte mo ii desu ka ronbun no zuhyō ni mo tsukaitai ndesu · Could I use this camera to photograph stations for my research? I'd like to use them in the charts and figures of my thesis too.

mr suzuki 姉のものだから、私には決めかねるよ。でも、トム君がこの家に住むに際して、姉は「物置のものは自由に使って」と言っていた。きっと大丈夫だ。

ane no mono dakara watashi ni wa kime kaneru yo demo tomukun ga kono ie ni sumu ni sai shite ane wa monōki no mono wa jiyūni tsukatte to itte ita kitto daijōbu da · It's my sister's, so it's not for me to decide. But when you moved in, she did say, “Help yourself to anything in the shed.” I'm sure it's fine.

write it trace the grey, then write your own

池
いけ
pond



秒
びょう
second (of time)

奥
おく
the back, the inside



good to know · Person or medium + を通じて: through, via. 友達を通じて知り合った (we met through a friend), ラジオを通じて (on the radio). Time + を通じて: all through. 一年を通じて (all year round), 一生を通じて (all your life).

Shutters, speakers, static and slides: you can talk your way round a box of old gadgets now. Next: power and electricity.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 62 power and electricity

Japanese N2 in 114 days
unit 9 · books, media & tech

Talk about bulbs, batteries, fans, signals and power cuts, and say “regardless of” and “despite” with ～にかかわらず and ～にもかかわらず.

～にかかわらず is in every notice (天気にかかわらず, rain or shine) and every job ad (年齢にかかわらず, any age), and ～にもかかわらず is the written “despite”. Today you get both, and the words for when the lights go out.

words

word	kana	meaning	example
関わる	かかわる · kakawaru	to be involved in; to affect	これは、命に関わる問題だ。 This is a matter of life and death.
整備	せいび · seibi	maintenance, servicing	自転車の整備は、自分でする。 I service my bike myself.
接続	せつぞく · setsuzoku	connection	パソコンを、テレビに接続した。 I connected the computer to the TV.
扇風機	せんぷうき · senpūki	electric fan	夜は、扇風機だけで十分だ。 At night, a fan is all I need.
ダイヤル	daiyaru	dial	古いラジオのダイヤルを、ゆっくり回してみた。 I slowly turned the dial of the old radio.
調整	ちょうせい · chōsei	adjustment; coordination	今、会議の日程を調整している。 I'm working out a date for the meeting right now.
調節	ちょうせつ · chōsetsu	adjustment, control (heat, volume)	部屋の温度を、調節してください。 Please adjust the room temperature.
つく	tsuku	to come on (light, power)	部屋の電気が、つかない{tsuku-n2}。 The light in the room won't come on.
つながる	tsunagaru	to be connected, get through	電話が、なかなかつながらない。 I just can't get through on the phone.
電球	でんきゅう · denkyū	light bulb	玄関の電球を、新しくした。 I put a new bulb in the hall light.
電池	でんち · denchi	battery	電池が切れて、時計が止まった。 The battery ran out and the clock stopped.
電波	でんぱ · denpa	radio waves, (phone) signal	山の中は、電波が弱い。 The signal is weak in the mountains.
電流	でんりゅう · denryū	electric current	この線には、電流が流れている。 There's a current running through this wire.
電力	でんりょく · denryoku	electric power	夏は、電力をたくさん使う。 We use a lot of electricity in summer.

歯車	はぐるま · haguruma	gear (wheel), cog	古い時計の中には、小さな歯車がたくさんある。 There are lots of tiny gears inside an old clock.
発電	はつでん · hatsuden	power generation	この村では、川の水で発電している。 This village makes its electricity from the river.
ばね	bane	spring (coil)	このいすは、ばねが壊れている。 The springs in this chair are broken.

pattern ～にかかわらず (regardless of) · ～にもかかわらず (despite)

noun にかかわらず / **noun · plain form** にもかかわらず

～にかかわらず means “regardless of, whatever”: 天気にかかわらず (rain or shine), 年齢にかかわらず (at any age). Add も and it means “despite”: 雨にもかかわらず (despite the rain), 忙しいにもかかわらず (even though you're busy). Both come from the verb 関わる and are written in kana.

天気にかかわらず、明日は停電します。 **tenki ni kakawarazu ashita wa teiden shimasu** Whatever the weather, the power will be off tomorrow.

年齢にかかわらず、誰でも参加できる。 **nenrei ni kakawarazu dare demo sanka dekiru** Anyone can take part, whatever their age.

忙しいにもかかわらず、来てくれてありがとう。 **isogashii ni mo kakawarazu kite kurete arigatō** Thanks for coming, even though you're busy.

dialogue the lights go out

tom 健さん、忙しいにもかかわらず、来てくれてありがとうございます。
kensan isogashii ni mo kakawarazu kite kurete arigatōgozaimasu · Ken, thanks for coming even though you're so busy.

ken いいよ、通勤の途中だから。で、どうしたの？
ii yo tsūkin no tochū dakara de dō shita no · No problem, it's on my way home. So, what's up?

tom 台所の電気がつかないし、扇風機も止まってしまったんです。それに、この家は電波が弱くて、電話がなかなかつながりません。ラジオも雑音がひどいです。
daidokoro no denki ga tsukanai shi senpūki mo tomatte shimatta ndesu soreni kono ie wa denpa ga yowakute denwa ga nakanaka tsunagarimasen rajio mo zatsuon ga hidoi desu · The kitchen light won't come on and the fan has stopped. And the signal in this house is so weak I can hardly ever get through on the phone. The radio's full of static too.

ken 電気は、電球が切れているだけだね。替える時は、スイッチを切ってから。電流が流れていると、危ないからね。…うん、ついた。
denki wa denkyū ga kirete iru dake da ne kaeru toki wa suitchi o kitte kara denryū ga nagarete iru to abunai kara ne un tsuita · The light's just a dead bulb. Switch it off before you change it: it's dangerous with the current running. ...There, it's on.

ken 扇風機は、三つの部分からなる簡単な機械だ。開ければわかる。…ばねが外れて、歯車が回らなくなっていたんだ。風を調節するダイヤルも、少し調子が悪いね。
senpūki wa mittsu no bubun kara naru kantanna kikai da akereba wakaru bane ga hazurete haguruma ga mawaranaku natte ita nda kaze o chōsetsu suru daiyaru mo sukoshi chōshi ga warui ne · A fan is a simple machine in three parts. Open it up and you can see. ...A spring had come loose and the gears had stopped turning. The dial for the fan speed is a bit dodgy too.

tom 健さんは、大工さんみたいに何でもできますね。僕は、組み立てるのは得意ですけど、直すのはだめです。
kensan wa daikusanmitaini nan demo dekimasu ne boku wa kumitateru no wa tokui desu kedo naosu no wa dame desu · Ken, you can do anything, like a real carpenter. I'm good at putting things together, but useless at fixing them.

ms nakamura こんばんは。町からのお知らせです。「明日は、地区の電気の線の整備の日にあたります。計画に沿って、天気にかかわらず、10時から12時まで停電します。」
konbanwa machi kara no oshirase desu ashita wa chiku no denki no sen no seibi no hi ni atarimasu keikaku ni sotte tenki ni kakawarazu 10ji kara 12ji made teiden shimasu · Good evening. A notice from the neighbourhood: “Tomorrow is maintenance day for the area's power lines. As planned, whatever the weather, the power will be off from 10 to 12.”

tom 停電の間は、パソコンの接続も切れますね。コンセントも、抜いておきます。電池で動く時計は、大丈夫かな。
teiden no aida wa pasokon no setsuzoku mo kiremasu ne konsento mo nuite okimasu denchi de ugoku tokei wa daijōbu kana · So my computer will lose its connection while the power's off. I'll unplug things too. The battery clock should be fine, though.

ms nakamura 年齢にかかわらず、暑さには気をつけてね。それから、電気は命に関わるから、自分で直そうとしないで、健さんに頼むのよ。
nenrei ni kakawarazu atsusa ni wa kiotsukete ne sorekara denki wa inochi ni kakawaru kara jibun de naosō to shinaide kensan ni tanomu no yo · Whatever your age, mind the heat. And electricity can kill, so don't try to fix it yourself: ask Ken.

ken 明日も、仕事が終わり次第、来るよ。この夏は電力が足りないらしいから、クーラーより扇風機だね。古いけど、性能は悪くないよ。
ashita mo shigoto ga owarishidai kuru yo kono natsu wa denryoku ga tarinairashii kara kūrā yori senpūki da ne furui kedo seinō wa warukunai yo · I'll come round again tomorrow as soon as I finish work. Apparently electricity's short this summer, so it's the fan, not the air conditioner. It's old, but it works pretty well.

tom ありがとうございます。今夜は、扇風機の前で、鈴木さんのお姉さんのカセットを聞きます。

arigatōgozaimasu kon'ya wa senpūki no mae de suzukisan no onēsan no kasetto o kikimasu · Thank you. Tonight I'll sit in front of the fan and listen to Mr Suzuki's sister's cassettes.

write it trace the grey, then write your own

波
なみ
wave

双
as in 双子 (ふたご): twins

good to know · Noun + にかかわらず: regardless of. 天気にかかわらず (whatever the weather), 年齢にかかわらず (whatever your age). Noun or plain form + にもかかわらず: despite, even though. 雨にもかかわらず (despite the rain), 忙しいにもかかわらず (although you're busy).

Bulbs, batteries, fans and power cuts: you can deal with Japanese electrics now. Next: smartphones, apps and the internet.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

Talk about smartphones, apps, websites, videos and recordings, and recognise the literary "like, as" of ごとく and ごとき.

Phones and the internet are daily life, and ごとし is the old written "like" you meet in novels, speeches and newspaper columns. N2 reading texts love it.

words

word	kana	meaning	example
ごとし	gotoshi	like, as (written)	旅行の1週間は、夢のごとく過ぎた。 The week of the trip passed like a dream.
部品	ぶひん · buhin	part, component	この部品がないと、機械は動かない。 The machine won't work without this part.
分解	ぶんかい · bunkai	taking apart, dismantling	弟は、古い時計を分解するのが好きだ。 My little brother loves taking old clocks apart.
メーター	mētā	meter, gauge	タクシーのメーターが、どんどん上がっていく。 The taxi meter keeps going up and up.
モーター	mōtā	motor	扇風機のモーターが、熱くなっている。 The fan's motor is getting hot.
レンズ	renzu	lens	カメラのレンズが、汚れている。 The camera lens is dirty.
録音	ろくおん · rokuon	(sound) recording	授業を、録音してもいいですか。 May I record the class?
スマホ	sumaho	smartphone	スマホで地図を見ながら、歩いた。 I walked along looking at the map on my phone.
インターネット	intānetto	internet	最近は、インターネットで何でも買える。 These days you can buy anything online.
アプリ	apuri	app	このアプリで、電車の時間がわかる。 This app tells you the train times.
サイト	saito	website	詳しいことは、会社のサイトを見てください。 See the company website for details.
データ	dēta	data	大事なデータは、毎日保存している。 I save important data every day.
画面	がめん · gamen	screen	スマホの画面が、割れてしまった。 My phone screen has cracked.
検索	けんさく · kensaku	search (online), look-up	わからない言葉を、インターネットで検索した。 I searched online for the words I didn't know.
動画	どうが · dōga	video (clip)	料理の動画を見ながら、カレーを作った。

			I made curry while watching a cooking video.
直流	ちょくりゅう · chokuryū	direct current (DC)	電池の電気は、直流だ。 Battery power is direct current.
つなげる	tsunageru	to connect, link	スマホをテレビにつなげて、動画を見た。 I connected my phone to the TV and watched videos.

pattern ごとく・ごとき (like, as: written)

noun + の · plain past | ごとく | verb | / のごとき + noun

ごとし is the old written word for “like”. Before a verb it is ごとく (= ように): 川の流れのごとく過ぎる. Before a noun it is ごとき (= ような): 夢のごとき1週間. After a past verb it means “as”: 前にも言ったごとく (as I said before).

時間は、川の流れのごとく過ぎていく。 **jikan wa kawa no nagare nogotoku sugite iku** Time flows by like a river.

夢のごとき1週間だった。 **yume nogotoki 1 shūkan datta** It was a week like a dream.

前にも言ったごとく、原稿は手で書きます。 **mae ni mo ittagotoku genkō wa te de kakimasu** As I've said before, I write my manuscripts by hand.

dialogue a novelist goes online

ms matsumoto いらっしゃい。高橋さんは、いつもは風のごとく自転車で来るのに、今日は遅かったのね。

irasshai takahashisan wa itsumo wa kaze nogotoku jitensha de kuru noni kyō wa osokatta no ne · Come in. Mr Takahashi, you usually come flying in on your bike like the wind. You're late today.

mr takahashi すみません。自転車のモーターが止まってしまって。分解したら、部品が一つ壊れていました。メーターも動きません。

sumimasen jitensha no mōtā ga tomatte shimatte bunkai shitara buhin ga hitotsu kowarete imashita mētā mo ugokimasen · Sorry. The motor on my bike stopped. When I took it apart, a part was broken. The meter doesn't work either.

anna 今日は、出版社のサイトで紹介する動画を撮りに来ました。松本さんの声も、録音させてください。

kyō wa shuppansha no saito de shōkai suru dōga o tori ni kimashita matsumotosan no koe mo rokuon sasete kudasai · Today we've come to film a video for the publisher's website. And we'd like to record your voice too.

ms matsumoto 動画？私のごとき古い人間が、画面に出るの？

dōga watashi nogotoki furui ningen ga gamen ni deru no · A video? Someone as old-fashioned as me, on a screen?

mr takahashi はい。サイトでは、新しい本のあらすじおよび松本さんの動画を紹介します。インターネットを通じて、世界中の人に見てもらえますよ。見た人の感想も、届くかもしれません。

hai saito de wa atarashii hon no arasuji oyobi matsumotosan no dōga o shōkai shimasu intānetto o tsūjite sekai jū no hito ni mite moraemasu yo mita hito no kansō mo todoku kamoshiremasen · Yes. On the website we'll show the outline of the new book and your video. People all over the world can watch it online. Viewers might even send in what they thought.

ms matsumoto まあ。では、このレンズを見て話せばいいのね。部屋の電球は、このままでいいの？

mā dewa kono renzu o mite hanaseba ii no ne heya no denkyū wa kono mama de ii no · Goodness. So I just talk to this lens, then? Is the light in the room all right as it is?

mr takahashi はい。光は、後で調節できます。

hai hikari wa ato de chōsetsu dekimasu · Yes. We can adjust the light afterwards.

anna それから、このスマホを使ってください。原稿を写真に撮って、このアプリで送れば、データがすぐ会社に届きます。もう速達を使わなくてもいいんです。

sorekara kono sumaho o tsukatte kudasai genkō o shashin ni totte kono apuri de okureba dēta ga sugu kaisha ni todokimasu mō sokutatsu o tsukawanakutemo ii ndesu · And please use this smartphone. If you take photos of your pages and send them with this app, the files reach the office straight away. No more express mail.

ms matsumoto 前にも言ったごとく、原稿は手で書きます。でも、スマホをもらったからには、使えるようにならないとね。

mae ni mo ittagotoku genkō wa te de kakimasu demo sumaho o moratta kara ni wa tsukaeru yōni naranai to ne · As I've said before, I write by hand. But now that I have a smartphone, I'd better learn to use it.

mr takahashi わからないことは、ここで検索できます。失敗した写真は、ここで削除できます。テレビにつなげれば、大きい画面で見られますよ。

wakaranai koto wa koko de kensaku dekimasu shippai shita shashin wa koko de sakujo dekimasu terebi ni tsunagereba ōkii gamen de miraremasu yo · You can search for anything you don't know here. Photos that don't come out, you can delete here. And if you connect it to the TV, you can watch on the big screen.

ms matsumoto 便利な時代ね。…あら、もう自分の名前を検索してしまった。

benrina jidai ne ara mō jibun no namae o kensaku shite shimatta · What convenient times we live in. ...Oh dear, I've already searched for my own name.

write it trace the grey, then write your own

録

(sound) recording

悩

as in 悩む (なやむ): to worry, agonise over

硬

as in 硬い (かたい): hard, tough

good to know · Noun + のごとく + verb: like. 川の流れのごとく (like the flow of a river). Noun + のごとき + noun: 夢のごとき日々 (dream-like days). Plain past + ごとく: as. 前にも言ったごとく (as I said before). In speech you would say ように and ような; ごとく is for writing and grand speeches.

Apps, data, screens and searches: you can get anyone online in Japanese now, even a novelist who writes by hand. Next: the unit mission, the lost manuscript.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 64 mission: the lost manuscript

Japanese N2 in 114 days
unit 9 · books, media & tech

Follow the race to get a novel to the printer: an author's email, a lost handwritten manuscript, a computer that won't start and the first copy off the press, using everything from this unit.

Unit 9 in one story: books and the press, editing, gadgets, electricity and the internet, and the grammar for “corresponds to”, “consists of”, “and”, “along”, “through”, “regardless of” and the literary “like”.

chapter 1 an email from ms matsumoto

mr sato みんな、松本さんからメールが来たよ。アンナさん、読んでくれる？
minna matsumotosan kara mēru ga kita yo annasan yonde kureru · Everyone, there's an email from Ms Matsumoto. Anna, would you read it out?

anna 「編集者の皆さんへ。最後の章の執筆が、やっと終わりました。題名は「川の町」に決めました。全体は三つの章からなる物語で、テーマは家族です。手で書いた原稿、および目次の下書きは、明日の朝、私が出版社に持っていきます。あらすじと要旨は、前に送ったとおりです。表紙の感想も、その時にお伝えします。松本」
henshūsha no minasan e saigo no shō no shippitsu ga yatto owarimashita daimei wa kawa no machi ni kimemashita zentai wa mittsu no shō kara naru monogatari de tēma wa kazoku desu te de kaita genkō oyobi mokuji no shitagaki wa ashita no asa watashi ga shuppansha ni motte ikimasu arasuji to yōshi wa mae ni okutta tōri desu hyōshi no kansō mo sono toki ni otsutae shimasu matsumoto · “To my editors: I've finally finished writing the last chapter. I've decided on the title: The River Town. It's a story in three chapters, and its theme is family. I'll bring the handwritten manuscript and a draft of the contents page to the publisher's myself tomorrow morning. The outline and the summary are as I sent them before. I'll tell you what I think of the cover then too. Matsumoto”

mr takahashi やった！これで、予定に沿って進められますね。印刷の会社に原稿を送る締め切りは、金曜日です。
yatta kore de yotei ni sotte susumeraremasu ne insatsu no kaisha ni genkō o okuru shimekiri wa kin'yōbi desu · Yes! Now we can go ahead as planned. The deadline for sending the manuscript to the printer is Friday.

mr sato 金曜日は、ちょうど松本さんの誕生日にあたる。いい日に本を刷ることになるね。
kin'yōbi wa chōdo matsumotosan no tanjōbi ni ataru ii hi ni hon o suru koto ni naru ne · Friday happens to be Ms Matsumoto's birthday. What a day to print the book.

anna ジャーナリストのインタビューも、来週の夕刊の文芸の欄に載るそうです。見出しは「手で書く作家」。サイトの松本さんの動画も、もう千回以上見られています。
jānarisuto no intabyū mo raishū no yūkan no bungei no ran ni noru sō desu midashi wa te de kaku sakka saito no matsumotosan no dōga mo mō senkai ijō mirarete imasu · And the journalist's interview will be in the arts column of next week's evening paper. The headline is “The Writer Who Writes by Hand”. Ms Matsumoto's video on our website has already been watched over a thousand times.

mr takahashi 海外の出版社も、アンナさんが英語に訳した要旨を読んで、喜んでいたそうです。
kaigai no shuppansha mo annasan ga eigo ni yakushita yōshi o yonde yorokonde ita sō desu · And the publisher abroad loved the summary Anna translated into English.

mr sato 松本さんが著した本の中で、一番の傑作になるかもしれない。古典のごとく、百年先も読まれる本にしよう。
matsumotosan ga arawashita hon no naka de ichiban no kessaku ni naru kamoshirenai koten nogotoku hyakunen saki mo yomareru hon ni shiyō · This could be the finest of all the books Ms Matsumoto has written. Let's make it a book that's still read in a hundred years, like a classic.

mr takahashi 僕は、活字の大きさと、ページの数を調整しておきます。
boku wa katsuji no ōkisa to pēji no kazu o chōsei shite okimasu · I'll sort out the type size and the number of pages.

chapter 2 the missing bag

ms matsumoto 大変！原稿がないの。駅前の書店で、全集や図鑑や百科事典を見ていたら、時間を忘れてしまって…。急いで出たから、かばんを置いてきたのかもしれない。

taihen genkō ga nai no eki mae no shoten de zenshū ya zukan ya hyakkajiten o mite itara jikan o wasurete shimatte isoide deta kara kaban o oite kita no kamoshirenai · Disaster! The manuscript's gone. I was looking at complete works and illustrated guides and encyclopedias in the bookshop by the station, and I forgot the time… I left in a hurry, so I may have left my bag behind.

anna 書店に電話してみます。…話し中です。何度かけても、つながりません。

shoten ni denwa shite mimasu hanashichū desu nan do kakete mo tsunagarimasen · I'll ring the bookshop. … It's engaged. However many times I try, I can't get through.

mr takahashi スマホで検索してみます。…書店のサイトに、別の電話番号もありますね。

sumaho de kensaku shite mimasu shoten no saito ni betsu no denwa bangō mo arimasu ne · I'll look it up on my phone. …The bookshop's website has another number.

mr sato 松本さん、原稿の写真やデータは、ないんですか。

matsumotosan genkō no shashin ya dēta wa nai ndesu ka · Ms Matsumoto, don't you have any photos or files of the manuscript?

ms matsumoto 前にも言ったごとく、全部手で書いたの。写真も撮っていない。あの原稿は、私の命のごときものよ。

mae ni mo ittagotoku zenbu te de kaita no shashin mo totte inai ano genkō wa watashi no inochi nogotoki mono yo · As I've always said, I write everything by hand. I didn't take any photos either. That manuscript is like my own life.

mr sato 落ち着いてください。見つかるかどうかにかかわらず、私たちが何とかします。アンナさん、すぐ書店に行って。

ochitsuite kudasai mitsukaru ka dōka ni kakawarazu watashitachi ga nan toka shimasu annasan sugu shoten ni itte · Please don't worry. Whether it turns up or not, we'll sort something out. Anna, go to the bookshop right now.

anna はい！…あ、トムからメールです。「今、駅前の書店で、鉄道の伝記を探している」って！

hai a tomu kara mēru desu ima eki mae no shoten de tetsudō no denki o sagashite iru tte · Right! …Oh, an email from Tom: “I'm at the bookshop by the station looking for a railway biography”!

chapter 3 the bookshop's notice

mr takahashi 書店のサイトに、お知らせがありました。「お忘れ物について。店の中での忘れ物は、1階の受付および2階のレジで、3日お預かりします。」

shoten no saito ni oshirase ga arimashita o wasuremono ni tsuite mise no naka de no wasuremono wa 1kai no uketsuke oyobi 2kai no reji de 3 mikka o azukari shimasu · There's a notice on the bookshop's website. “About lost property. Items left in the shop are kept for three days at the reception desk on the ground floor and at the till on the first floor.”

mr takahashi 「その後は、警察に送ります。」

sono ato wa keisatsu ni okurimasu · “After that, they are sent to the police.”

mr takahashi 「取りに来る時は、年齢にかかわらず、本人が、身分のわかるものを持って、店まで来てください。」

tori ni kuru toki wa nenrei ni kakawarazu honnin ga mibun no wakaru mono o motte mise made kite kudasai · “To collect an item, whatever your age, please come to the shop yourself and bring something that shows who you are.”

mr takahashi 「お問い合わせの時は、忘れ物の色、形および中身を、なるべく詳しくお知らせください。お電話は、朝10時から夜8時までです。」

o toiawase no toki wa wasuremono no iro katachi oyobi nakami o narubeku kuwashiku oshirase kudasai odenwa wa asa 10ji kara yoru 8ji made desu · “When you enquire, please tell us the colour and shape of the item and what was in it, in as much detail as possible. You can phone from 10 a.m. to 8 p.m.”

chapter 4 tom to the rescue

anna トム！松本さんの黒いかばんを探しているの。中に、手で書いた原稿が入っているはず。

tomu matsumotosan no kuroi kaban o sagashite iru no naka ni te de kaita genkō ga haitte iru hazu · Tom! We're looking for Ms Matsumoto's black bag. Her handwritten manuscript should be in it.

tom ごめん、店のスピーカーの音楽がうるさくて、雑音もひどい。…黒いかばん？あ、伝記と童話の棚の前に、一つある！

gomen mise no supīkā no ongaku ga urusakute zatsuon mo hidoi kuroi kaban a denki to dōwa no tana no mae ni hitotsu aru · Sorry, the music from the shop speakers is loud and the line's crackly. ...A black bag? Oh, there's one in front of the biographies and children's books!

tom 原稿の一枚目に、「川の町」という題名と、作者の名前がある。これだね。

genkō no ichimai me ni kawa no machi to iu daimei to sakusha no namae ga aru kore da ne · The first page says The River Town, with the author's name. This is it.

anna それだ！よかった…。トム、本当にありがとう。

sore da yokatta tomu hontō ni arigatō · That's it! Thank goodness... Tom, thank you so much.

tom 店の人に話してから、持っていくね。その前に、スマホで全部写真を撮って、アプリで送るよ。レンズを拭いて、焦点を合わせて…。ここは電波が強いから、すぐ届くはず。

mise no hito ni hanashite kara motte iku ne sono mae ni sumaho de zenbu shashin o totte apuri de okuru yo renzu o fuite shōten o awasete koko wa denpa ga tsuyoi kara sugu todoku hazu · I'll tell the staff and then bring it over. But first I'll photograph every page on my phone and send them with the app. Wipe the lens, focus... The signal's strong here, so they should arrive straight away.

anna データがあれば、安心だね。松本さんの随筆と短編のシリーズは、まだ並んでいる？

dēta ga areba anshin da ne matsumotosan no zuihitsu to tanpen no shirīzu wa mada narande iru · With the files, we can relax. Are Ms Matsumoto's essays and short stories still on display?

tom うん。この間の夕刊の評論のおかげで、よく売れているって。僕の投書が載った新聞も、まだ壁に貼ってあるよ。

un konoaida no yūkan no hyōron no okage de yoku urete iru tte boku no tōsho ga notta shinbun mo mada kabe ni hatte aru yo · Yes. They say they're selling well since that review in the evening paper. The paper with my letter in it is still up on the wall, too.

chapter 5 the computer that won't start

mr takahashi 原稿が戻ってよかった。今夜のうちに、全部パソコンに入れよう。…あれ？パソコンがつかない。画面が真っ黒だ。

genkō ga modotte yokatta kon'ya no uchi ni zenbu pasokon ni ireyō are pasokon ga tsukanai gamen ga makkuro da · Thank goodness we have the manuscript back. Let's type it all into the computer tonight. ...Huh? The computer won't come on. The screen's completely black.

anna 蛍光灯も消えた！扇風機も止まった。停電ですか。

keikōtō mo kieta senpūki mo tomatta teiden desu ka · The lights have gone too! And the fan's stopped. Is it a power cut?

mr sato いや、廊下の電気はついている。この部屋だけだ。古いコンセントに、クーラーもパソコンも扇風機もつなげていたからだね。電力の使いすぎだ。このビルは古くて、電気の整備が遅れているんだ。

iya rōka no denki wa tsuite iru kono heya dake da furui konsento ni kūrā mo pasokon mo senpūki mo tsunagete ita kara da ne denryoku no tsukai sugi da kono biru wa furukute denki no seibi ga okurete iru nda · No, the lights in the corridor are on. It's just this room. We had the air conditioner, the computer and the fan all plugged into one old socket. Too much power. This building is old and the wiring hasn't been kept up.

mr takahashi クーラーは消して、パソコンは隣の部屋のコンセントに接続します。…つきました！データも消えていません。トムの写真も、全部あります。

kūrā wa keshite pasokon wa tonari no heya no konsento ni setsuzoku shimasu tsukimashita dēta mo kiete imasen tomu no shashin mo zenbu arimasu · I'll turn off the air conditioning and plug the computer into a socket next door. ...It's on! Nothing's been lost. Tom's photos are all there.

anna 削除しないように、写真はもう一度保存しておきます。松本さんの字は、写真で見ても美しいですね。私が読むので、高橋さんが打ってください。わからない読み方は、インタビューの録音で確かめます。

sakujo shinai yōni shashin wa mōichido hozon shite okimasu matsumotosan no ji wa shashin de mite mo utsukushii desu ne watashi ga yomu node takahashisan ga utte kudasai wakaranai yomi kata wa intabyū no rokuon de tashikamemasu · I'll save the photos again so we don't delete them by mistake. Ms Matsumoto's handwriting is beautiful even in photos. I'll read it out, and you type, Mr Takahashi. If I'm not sure how to read a word, I'll check it against the recording of her interview.

mr sato 電気は命に関わるから、もうコンセントには気をつけよう。それから、夜遅いから、無理はしないで。

denki wa inochi ni kakawaru kara mō konsento ni wa kiotsukeyō sorekara yoru osoi kara muri wa shinaide · Electricity is dangerous, so let's be careful with sockets from now on. And it's late, so don't push yourselves.

mr takahashi 終わり次第、データを圧縮して、インターネットを通じて印刷の会社に送ります。

owarishidai dēta o asshuku shite intānetto o tsūjite insatsu no kaisha ni okurimasu · As soon as we've finished, I'll compress the files and send them to the printer over the internet.

chapter 6 at the printer's

mr sato ここが、私たちの本を刷る印刷の会社です。ほとんどオートメーションですよ。この機械は、大きなモーターとたくさんの部品からなるそうです。

koko ga watashitachi no hon o suru insatsu no kaisha desu hotondo ōtomēshon desu yo kono kikai wa ōkina mōtā to takusan no buhin kara naru sō desu · This is the printing company that prints our books. It's almost all automated. They say this machine is made up of a huge motor and lots and lots of parts.

ms matsumoto 大きな機械ね。歯車が回って、紙が川の流れのごとく流れていく。

ōkina kikai ne haguruma ga mawatte kami ga kawa no nagare nogotoku nagareteiku · What a big machine. The gears turn and the paper flows by like a river.

mr takahashi 刷る前の表紙を、大きな画面に映して確かめましょう。…青い色を、少し調整してもらいました。

suru mae no hyōshi o ōkina gamen ni utsushite tashikamemashō aoi iro o sukoshi chōsei shite moraimashita · Let's check the cover on the big screen before it's printed. ...I had them adjust the blue a little.

anna 最初の本ができました！「川の町」。架空の町の物語なのに、本当にある町みたいです。最後の章の展開には、泣きました。

saisho no hon ga dekimashita kawa no machi kakū no machi no monogatari nanoni hontō ni aru machimitaidesu saigo no shō no tenkai ni wa nakimashita · The first copy's done! The River Town. It's a story about an imaginary town, but it feels like a real place. I cried at the way the last chapter turns out.

ms matsumoto この本の制作に関わった皆さんのおかげよ。創作は、一人ではできないのね。年齢にかかわらず、新しいことはできるし。スマホも、少し使えるようになったし。

kono hon no seisaku ni kakawatta minasan no okage yo sōsaku wa hitori de wa dekinai no ne nenrei ni kakawarazu atarashii koto wa dekiru shi sumaho mo sukoshi tsukaeru yōni natta shi · It's thanks to all of you who worked on this book. Writing isn't something you do alone, after all. And you can learn new things at any age. I can even use a smartphone a bit now.

mr sato では、記念に写真を撮りましょう。すみません、シャッターを押してもらえますか。

dewa kinen ni shashin o torimashō sumimasen shattā o oshite moraemasu ka · Then let's take a photo to remember it. Excuse me, could you take our picture?

mr takahashi 撮りますよ。…はい、みんなよく写っています。この写真も、サイトで紹介しましょう。

torimasu yo hai minna yoku utsutte imasu kono shashin mo saito de shōkai shimashō · Here goes. ...There, everyone's in it. Let's put this photo on the website too.

Unit 9 done: you can talk about books, the news and technology, and you got a novel to the printer in Japanese. Next unit: shops, money and the town.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**